

Abstract zur IDS-Jahrestagung 2012

Inken Keim/ Ibrahim Cindark

Praktiken des Code-switching und Code-mixing in drei türkischen Gruppen der 2. Generation: Strukturelle und funktionale Aspekte

Wir präsentieren einige Ergebnisse aus dem am IDS durchgeführten ethnographisch-soziolinguistischen Forschungsprojekt „Deutsch-Türkische Sprachvariation und die Herausbildung kommunikativer sozialer Stile in jugendlichen MigrantInnengruppen türkischer Herkunft in Mannheim“, das ethnografische und linguistisch-gesprächsanalytische Methoden der Datenerhebung und Datenanalyse verbindet. Auf der Grundlage der ethnografischen Untersuchung der türkischstämmigen MigrantInnenpopulation wählten wir drei Gruppen der zweiten/dritten Generation aus, die typisch und im ethnografischen Sinne repräsentativ für soziale Welten sind, die sich aus den ethnisch-kulturellen Traditionen und normativen Orientierungen der türkischen Migrantengemeinschaft lösen und sich in wichtigen Lebensbereichen auf die Mehrheitsgesellschaft hin orientieren.

Diese Gruppen sind:

- a) die „türkischen Powergirls“, die sich auf dem Weg aus der Migrantengemeinschaft befinden und an der Herausbildung eines eigenständigen Selbstbildes arbeiten;
- b) die „Unmündigen“, eine multiethnische, mehrheitlich türkischstämmige Gruppe von jungen AkademikerInnen, die sich als gesellschaftlich-politisch engagierte Gruppe versteht; und
- c) die „Europatürken“, türkischstämmige Jungakademiker, die sich als weltläufige, polyglotte Türken verstehen.

Im Zentrum unserer Darstellung stehen Praktiken des Code-switching und Code-mixing, die wir unter strukturellen und funktionalen Aspekten analysieren. Auf der Basis von Gesprächsbeispielen zeigen wir, dass viele der in der Forschung für mehrsprachige Kontexte beschriebenen Merkmale und Prozesse auch hier zu beobachten sind: Die Gruppen bilden in Abhängigkeit von sozialen Orientierungen unterschiedliche bilinguale Praktiken aus und verbinden sie mit unterschiedlichen sozialen Bedeutungen.

Projektpublikationen unter:

<http://www.ids-mannheim.de/prag/soziostilistik/tuerkisch.html>